

LDV-FORUM

Forum der Gesellschaft für Linguistische Datenverarbeitung (GLDV)

LDV-Forum 16 (1999) 1/2

Zeitschrift für Computerlinguistik und Sprachtechnologie

GLDV-Journal for Computational Linguistics and Language Technology

Offizielles Organ der GLDV

Herausgeber

Prof. Dr. Gerhard Knorz;
Gesellschaft für Linguistische
Datenverarbeitung

Anschrift: Fachhochschule
Darmstadt, Fachbereich Information und Dokumentation,
Haardtring 100, D-64289
Darmstadt; Tel: (06151)
16-8499; Fax: (06151)
16-8980; e-mail: knorz@
www.iud.fh-darmstadt.de

Redaktion

Gerhard Knorz

Wissenschaftlicher Beirat

Prof. Dr. W. Hoepfner
(hoepfner@uni-duisburg.de);
Prof. Dr. Gerhard Knorz;
Prof. Dr. Winfried Lenders
(lenders@uni-bonn.de); ➤

Editorial

Wie Gerd Knorz, der Herausgeber des LDV-Forum, bereits in Heft 1998/2 angekündigt, ist das vorliegende Doppelheft aus den Aktivitäten des Arbeitskreises „Maschinelle Übersetzung“ der GLDV hervorgegangen. Der Arbeitskreis hat sich 1999 dem thematischen Schwerpunkt „Maschinengestützte Übersetzung“ gewidmet. Mit dem Ziel einer Evaluierung maschineller Übersetzungswerkzeuge für den professionellen Einsatz fand im Rahmen der GLDV-Jahrestagung 1999 eine Sektion zum Thema „Leistungsfähigkeit und Einsatzmöglichkeiten von Translation-Memory-Systemen“ statt. Die Beiträge der vorliegenden Ausgabe spiegeln die unterschiedlichen Facetten der Veranstaltung wider und schließen mit einem Ausblick auf die geplanten Evaluierungsaktivitäten.

Interessierte Leser, die entweder Anregungen oder Kritik an dem geplanten Verfahren haben, sind herzlich aufgefordert, diese an Rita Nübel (rita@iai.uni-sb.de) und Uta Seewald-Heeg (seewald@heeg.de), die Leiterinnen des Arbeitskreises „Maschinelle Übersetzung“, zu richten. Neben konstruktiven Vorschlägen zum Verfahren der Evaluierung sind alle Interessierten eingeladen, an der Evaluierung selbst aktiv mitzuwirken.

Eine anregende Lektüre der folgenden Beiträge wünschen Ihnen

Uta Seewald-Heeg und Rita Nübel